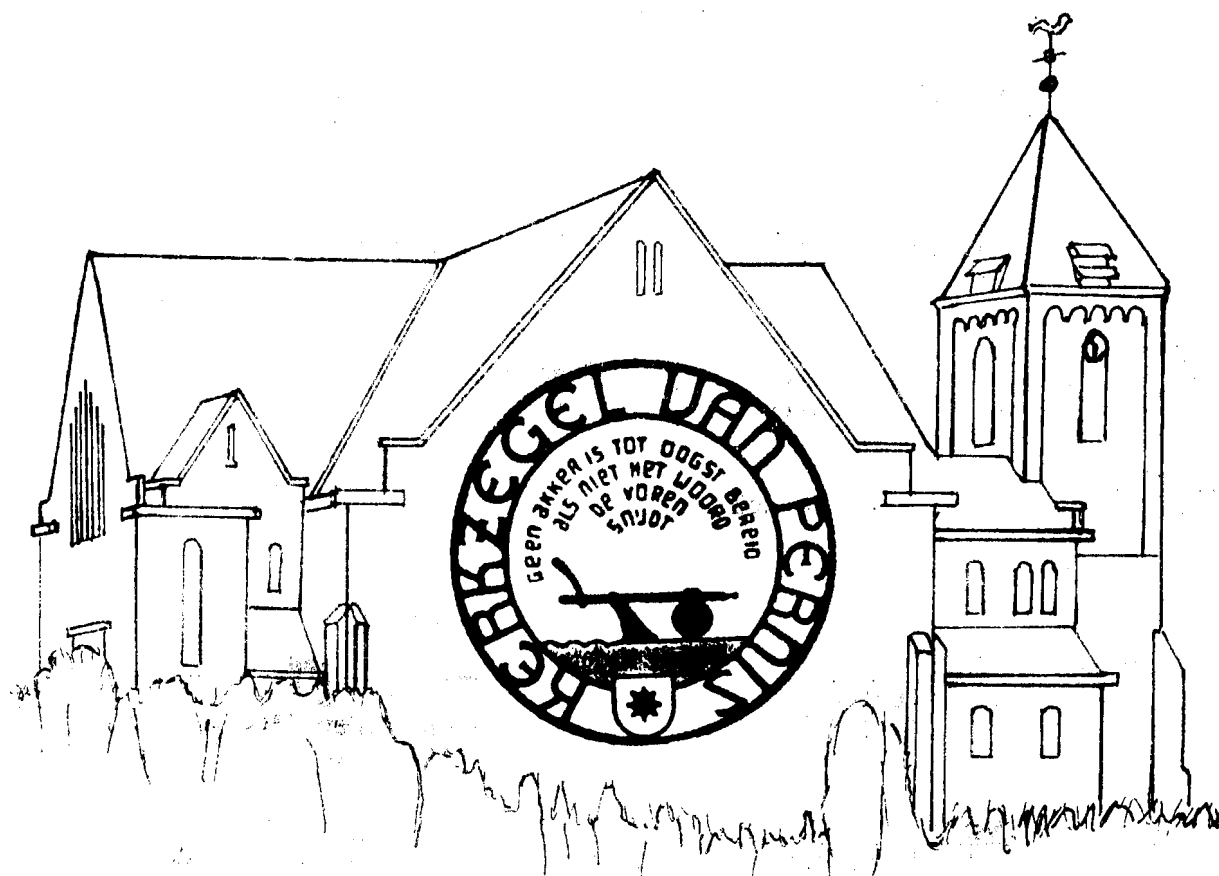


KERKKLANKEN

KERKBLAD HERVORMDE GEMEENTE PERNIS



51^e jaargang - nr. 2

19 april 2013

Kopij inleveren vóór 26 april

Redactie: Mw. M. Verheij-Barendregt, Labrijnstraat 20, tel: 416 90 28
e-mail: kerkklinken@hervormdpernis.nl

Administratie: Fam. Verheij, Burg. van Esstraat 88, tel: 216 01 07

Abonnementsprijs: € 10-- Bankrekeningnummer: 3532.67.341

KERKDIENSTEN

Zondag 21 april 2013

09.30 uur : de heer J. Bos te Rotterdam-Zuid

18.30 uur : ds. M. Treuren te Pijnacker

Ouderling van dienst en afkondiging

Morgendienst : mevr. P. Boekholt-Rep

Organist

dhr. A. Stortenbeker

dhr. W. Ketting

Commissie van ontvangst: dhr. A.A. van der Kuil / dhr. G. van Hilten

Collecte : Diaconie / Kerkrentmeesters

Kerkauto : dhr. L. Lodder, tel. 438 57 63

Oppasdienst : Nel van der Stoep en Hanneke Verschoor

Zondagsschool: Jannette Molendijk

Zondag 28 april 2013

09.30 uur : ds. W.H. van Boeijen te Ter Aar

18.30 uur : ds. G.J. van Beek te Ridderkerk

Ouderling van dienst en afkondiging

Morgendienst : dhr. A.C. Bijl

Organist

dhr. W. Ketting

dhr. A. Stortenbeker

Commissie van ontvangst: mw C. Ruizeveld de Winter-van den Vrijhoef/ mw A. Koole-de Blaauw

Collecte : Diaconie / Kerkrentmeesters

Kerkauto : dhr. T. Roobol, tel. 06 2921 7072

Oppasdienst : Siska Verheij en Aukje Koole

Zondagsschool: Petra Sekeris

BIJBELROOSTER

zondag	21 april	1 Korintiërs 15:50-58	Zin in/van het leven
maandag	22 april	2 Samuel 23:1-7	Slotpsalm
dinsdag	23 april	2 Samuël 23:8-39	Helden of waaghalzen?
woensdag	24 april	2 Samuel 24:1-14	Misrekening
donderdag	25 april	2 Samuël 24:15-25	Slachtoffers
vrijdag	26 april	Psalm 5	Gebod om recht
zaterdag	27 april	Hebreeën 1:1-14	Bijbeluitleg
zondag	28 april	Hebreeën 2:1-18	Grote Broer
maandag	29 april	Hebreeën 3:1-19	Leer van de geschiedenis
dinsdag	30 april	Hebreeën 4:1-13	Rust zoeken
woensdag	1 mei	Psalm 6	Tranen
donderdag	2 mei	Hebreeën 4:14-5:10	Invoelend vermogen
vrijdag	3 mei	Hebreeën 5:11-6:8	Vervolgonderwijs
zaterdag	4 mei	Hebreeën 6:9-20	Eed en belofte

Meditatie

Christus is opgewekt uit de dood, als eerste van degenen die ontslapen zijn

Lees: 1 Korinthe 15 : 12-20

Bewogen en beslist neemt Paulus het op voor het feit van de opstanding van Christus. Wie dit heilsfeit loochent, haalt het fundament onder het christelijk geloof weg. Wie Jezus' opstanding wegedeneert, zet de verlossing op losse schroeven. Wie niet gelooft in de lichamelijke opstanding van de Heiland, zet daarmee een streep door Pasen.

Christus is opgewekt

Paulus is daar zo zeker van dat hij die zekerheid wil doorgeven aan de Korintheërs. Verstandelijke redeneringen, zo weet Paulus, kunnen zijn lezers niet inwinnen voor het wonder van Pasen omdat over de eigenlijke opstanding een waas ligt. Een mysterie waar geen mens ooggetuige van is geweest. De werkelijke toedracht van Jezus' opstanding uit de dood, blijft Gods geheim. De tekenen zijn duidelijk, de afgewentelde steen, het lege graf, de lijkdoeken netjes opgeruimd, de Paaspreek van de engelen, ondanks al die tekenen, kan Paulus geen bewijzen overleggen van de daadwerkelijke opstanding. Ja, natuurlijk, Jezus is aan velen verschenen, uiteindelijk ook aan hem, dat is 'bewijs' genoeg voor Paulus maar niet voor iedereen. Daarom wijst Paulus op de Schriften: 'Christus is opgewekt, naar de Schriften'.

Naar de Schriften

Roepen jullie het maar in herinnering, Korintheërs. Jezus spreekt over de tempel die Hij zal afbreken en in drie dagen weer zal opbouwen, daar bedoelt Hij Zijn lichaam mee. Jezus spreekt over het teken van Jona, die drie dagen en nachten in de buik van de vis verblijft en daarna wordt uitgespuwd. Jezus doelt daarmee op Zijn verblijf gedurende die periode in de buik van de aarde, het graf, waarna Hij opstaat uit de dood. Jezus spreekt met Zijn discipelen waarin Hij uitgebreid Zijn lijden, sterven en opstanding aankondigt. En wat te denken van al die oudtestamentische profetieën! Paulus zegt hier dus: Jezus' opstanding is geen fabeltje, geen verzonnen verhaal, het is geschiedenis. Jezus is echt opgestaan uit de dood. De Schriften bewijzen het.

Getuigenis

Jezus verschijnt na Zijn opstanding aan de vrouwen bij het graf, aan Zijn discipelen, aan de mannen die onderweg zijn naar Emmaus, aan zo velen meer. En zij hebben dat 'verschijnen' niet voor zichzelf gehouden. Overeenkomstig Jezus' opdracht, om het Evangelie te verkondigen in Jeruzalem, in Galilea en over het rond der aarde, is het getuigenis van Jezus' opstanding uiteindelijk ook bij ons terechtgekomen. Het heilsfeit van Pasen is ook aan u/jou verkondigd. Wat doen we er mee, met het Evangelie van de opgestane Christus nu Pasen weer achter ons ligt? De Here roept ons op om er geloof aan te hechten. De Schriften leveren het bewijs en vormen zo het getuigenis van een van de meest ingrijpende gebeurtenissen ooit.

Als eerste

Christus is opgewekt, als eerste. Natuurlijk, het bijbels getuigenis vertelt ons van anderen die ook uit de dood zijn opgestaan, maar zij moesten daarna toch sterven. Christus niet! Door Zijn opstanding uit de dood, slaat Hij een brug over de kloof van de zonde die scheiding brengt tussen God en mens. Nu zullen velen Jezus in Zijn opstanding kunnen en mogen volgen. Omdat Jezus' graf is opengedaan, gaan de graven van de Zijnen ook eenmaal open. Zo zeker als Jezus is opgewekt, zo vast mag Zijn gemeente weten, Hem in Zijn opstanding te mogen volgen. De dood is niet het eindstation maar een doorgang tot het LEVEN. Over de grens van de dood, wacht een onbeschrijflijke heerlijkheid. Stel uw vertrouwen op Hem die ons heeft liefgehad tot in de dood. Hopend op Christus is zelfs het sterven niet langer zonder zin. Hij heeft de overzijde reeds bereikt, als eerste. Hij wacht op allen die in Hem hun heil, hun hoogst geluk hebben gevonden.

Ds. A.L.A. den Besten

In memoriam (1)

Op 24 maart overleed Jannetje Hordijk-van Luijk, in de leeftijd van 95 jaar. Ze is geboren en getogen in Pernis en hier ook begraven, bij haar man Leendert en haar oudste zoontje. In 1992 is ze uit Pernis vertrokken, de laatste jaren woonde ze in Zorgcentrum 'Uitzicht' in Vlaardingen. In haar lange leven heeft ze vreugde en verdriet gekend. Ze genoot van haar kleinkinderen, en met haar vriend heeft ze op hoge leeftijd nog een aantal mooie reizen gemaakt. Maar kort na haar huwelijk brak de oorlog uit en in de oorlog overleed hun eerste kind op driejarige leeftijd, twee weken voordat hun derde zoon geboren werd. De laatste jaren gingen haar geestelijke vermogens achteruit. Dit proces werd nog versneld toen drie jaar geleden haar jongste zoon Elias overleed. Toen ze ooit in een ernstige crisis terechtkwam, meende haar therapeut dat dit kwam door haar streng christelijke opvoeding. Ze heeft toen een tijdlang geprobeerd het geloof los te laten. Maar het bleek dat haar hemelse Vader háár niet losliet.

In 'Uitzicht' werden de psalmen en liederen uit haar jeugd gezongen, daarin vond zij houvast.

Boven de overlijdensaankondiging stond een lied dat ze graag en vaak opzegde:

Heer, waar dan heen?

Tot U alleen!

Gij zult ons niet verstoten,

Uw eigen Zoon

heeft tot Uw troon

de weg ons weer ontsloten.

De begrafenis vond plaats op Goede Vrijdag, die alleen maar goed genoemd kan worden omdat de opstanding van de Heer erop volgde. Naast Psalm 23 lazen we daarom een gedeelte van het Lijdensevangelie, Lucas 23:33-43 en we eindigden de dienst met gezang 221, een Paaslied.

De Heer zij allen die om haar rouwen nabij!

Ds. S.A. van de Graaf-Leentfaar

In Memoriam (2)

Ruim een week na Pasen stierf op 8 april Sjerp Bootsma.

Op de dag voor Goede Vrijdag hoorde hij dat het met zijn gezondheid helemaal mis was en dat hij nog maar kort te leven had. Maar dat het zó kort zou duren had niemand kunnen bevroeden.

Op vrijdag 12 april kwamen we bij elkaar in de zijn oude en vertrouwde Hervormde kerk aan de Ring, waar wij hem - met velen - herdachten en de balans opmaakten van zijn leven.

Sjerp is 83 jaar geworden en zag in 1929 in Joure het levenslicht als zoon van een hoofdonderwijzer van een Hervormde Lagere School. Hij kreeg een degelijke opvoeding, waarbij in die dagen gold dat je 'als zoon van' ook altijd een beetje een voorbeeldfunctie had.

Daar voelde de kleine Sjerp zich niet altijd wel bij en hij heeft wel eens verzucht dat hij later 'openbaar' zou worden, want dan zou je van allerlei regels en beperkingen minder last hebben.

Hij probeerde er dan ook onderuit te komen en op zondag stiekem naar de voetbal te gaan en waar dat toch uitlekte in een gemeenschap waar de sociale controle groot was, wees hij er tussen neus en lippen door op dat hij er ook de diaken gezien had...

Sjerp kennen wij dan ook allemaal als de vrijbuiters die in geen keurslijf paste, die z'n eigen weg wilde gaan en die z'n leven lang een tikkeltje eigenzinnig en ondeugend geweest is.

Als jonge man viel zijn oog op een 7 jaar jonger meisje en omdat hij zeker wist dat zij het was trok hij zich niets aan van mogelijke aanmerkingen op dat leeftijdsverschil en trouwden zij (in 1956) met elkaar.

Ook in zijn werk trok hij een eigen spoor, begon als elektrotechnicus bij een installatiebedrijf in Joure, maar eenmaal getrouwd vertrokken ze naar Den Helder, waar hij op de Rijkswerf marineboten ging repareren. In 1967 verwisselden zij Den Helder voor Pernis waar hij betrokken werd bij de bouw van de Beneluxtunnel, eerst als onderhoudsmonteur, toen als werkvoorbereider en tenslotte als uitvoerder Openbare verlichting bij Rijkswaterstaat.

In die functie had hij nogal wat mogelijkheden en middelen om dingen op zijn wijze te regelen en waar dat het geval was, was Sjerp op z'n best!

Veel heeft hij in dat verband voor Pernis en m.n. de voetbalclub "Excelsior" voor elkaar gekregen (denk aan het 60 jarig jubileum). Maar ook in 'mijn' tijd zette hij zich in om de benodigde financiële middelen te organiseren teneinde bijv. de Roemeniëreis mogelijk te maken.

Sjerp wist goed met mensen om te gaan, was joviaal in de omgang, gul en ruimhartig en kon zo heel wat lospeuteren als dat nodig was.

Ging je echter met zijn ideaal niet mee, dan kon je ook de wind van voren krijgen, soms op het onredelijke af. Mopperen op deze en gene was hem niet vreemd.

Toch kon niemand lang met Sjerp ruzie hebben, want met zijn charme en gezellige omgangsvormen nam hij je altijd weer voor zich in.

Hij kon ook zelf niet zonder mensen om zich heen, genoot van vriendschappen en ook ikzelf bewaar goede en blijvende herinneringen aan de dingen die we samen ondernomen, gedaan en besproken hebben. In dat verband was het uitje naar Friesland, waar hij mijn moeder op trakteerde onvergetelijk en hartverwarmend.

Bovenal genoot hij van z'n kinderen en kleinkinderen, waar hij ook nog es apetrots op was.

En niet te vergeten was hij meer dan 56 jaar lang erg gelukkig met zijn vrouw, die deze gevoelige Fries met een gezonde dosis nuchterheid al die jaren heeft begeleid en ondersteund.

Het was dan ook een klap dat hij zo plots afscheid moest nemen van zovele dierbaren.

In de dienst vergeleken wij hem met Petrus, die enthousiaste en gevoelige discipel, die met zoveel ijver en voortvarendheid op het water trad toen de Here hem riep.

Er waren voor hem geen belemmeringen die stap te zetten.

Totdat hij op het water de beweging van de golven zag die hem omgaven en met die gewaarwording begon hij te zinken en ontdekte hij dat hij in eigen kracht alleen maar zinken kon.

Dat ontdekte ook Sjerp toen hem in één klap alles uit handen genomen werd. Hij schrok zo, had zoveel vrees en twijfel dat het leek alsof hij in de golven van de doodsangst zou verzinken.

Maar ook ontdekte hij toen al die golven en baren over hem heengingen, dat Één hem de hand toestak om hem uit die vreeswekkende wateren op te tillen en dat was Jezus, die hem van oudsher verkondigd was en die nu heel dicht bij hem kwam.

Biddend en zingend, omringd door vrouw, kinderen en vrienden zijn er in die laatste dagen mooie en indringende ervaringen geweest die Sjerp erdoor heen gehaald hebben, zodat hij zich aan Betere handen kon toevertrouwen.

Met die Jezus voor ogen kunnen we verder.

Hij reikt ons de hand in de dagen van ons leven en Hij reikt ons de hand ook als voor ons de dagen komen dat wij door de branding heen moeten om aan de andere oever te kunnen komen.

Jezus zelf is ons daarin voorgegaan, toen Hij op Golgotha in de woedende golven omkwam om onze eigengereidheid te verzoenen en Hij gaat ons ook voor toen Hij als eerste uit de branding opstond op het strand van het eeuwige leven en ons tegemoet kwam.

Aan die hand door het leven gaan, dat geeft ons een kinderlijke onbekommerdheid, waar Sjerp naar verwijzen mocht in zijn leven en sterven!

Zijn vrouw Nel, de kinderen en de kleinkinderen in uw voorbede aanbevolen!

Ds. Lavoij

Jarigen

Op 20 april Dhr. C. Zwart, (Uiterdijk 86)

Op 21 april Mevr. W. Ketting-de Jong (Uiterdijk 45).

Op 25 april Mevr. A. Koert (Havenlicht).

Op 27 april Mevr. A. Hordijk-Keemink (G.A. Soetemanweg 57g).

Op 28 april Dhr. B. van der Kuil (Corn. van Dijkstr. 12).

Op 29 april Mevr. J. Hans-van Oudheusden (Burg. Verduynstr. 48).

Op 30 april Mevr. B.J. den Ouden-Koudijzer (Havenlicht 211)

Op 2 mei Dhr. L. Verschoor (Uiterdijk 219) en Dhr. F. van Wijk (Havenlicht 302).

Allen van harte gefeliciteerd, een fijne dag en een gezegend jaar toe gebeden!

“Ik arme en geringe,
hoe zou ik voor uw troon
U lof en dank toezingen?
Gij zijt zo groot, zo schoon.
Maar omdat Gij mijn leven
Duldt voor uw aangezicht,
Mag ik, o Heer, U geven
De weerglans van uw licht”

Gez. 20: 7

Bloemen

De bloemen gingen op 7 april als groet van de gemeente naar:

Dhr. P. Nieuwpoort, Vermaetweg 20 en

Dhr. L. Verschoor, Uiterdijk 219.

Op 14 april gingen de bloemen, geschonken door het jubilerend Christelijk gemengd koor “Zanglust”, naar:

De heer N. Vermeij, Othelloweg 281 in Hoogvliet en

Mw. J.S. Meijndert-Verheij, Zellingstraat 44, tijdelijk verblijvend in de ziekenkamer in Het Havenlicht.

Ziekenhuispatiënten:

Voor zover ons bekend verblijft Mw. J. van Luyk-Roobol, G.A. Soetemanweg 36b in het Ikazia ziekenhuis.

Wij wensen haar en allen die thuis ziek zijn van harte Gods nabijheid toe.

Verpleegtehuizen

Careyn Zes Rozen

Rozenlaan 9/13a, 3202 KC Spijkenisse

Mevr. J. Meijer-van der Nol

Verpleeghuis Sonneburgh

Groene Kruisweg 381, 3084 LM Rotterdam

Mevr. L. van der Stoep-Haak

Mevr. M. van der Wende-Heuvelman

Stichting De Hoop (Afd. Challenge vrouwen)

Provincialeweg 70, 3329 KP Dordrecht

Mevr. A. Snikkers-den Ouden

Ook de buiten Pernis verblijvenden wensen wij sterkte en Gods nabijheid toe!

Doopdienst

De bediening van de Heilige Doop is aangevraagd door Ron en Jenny Sekeris, Smallandstraat 29, voor hun dochter Lara Chayenne.

De doop zal D.V. plaats vinden op zondag 5 mei 2013 in de morgendienst.

Wilt u de dopeling en de doopouders gedenken in de voorbede?

Bij de diensten

Op zondag 7 april hadden we, geheel onverwacht, een oude bekende gastpredikant. Drs. Boom liet weten dat hij door omstandigheden niet voor kon gaan in deze dienst maar dat Ds. Hans Berkheij uit Woerden bereid was om deze dienst over te nemen. Dat was dus geen probleem en het contact was gemakkelijk te leggen. Het was een fijne dienst waarbij Ds. Berkheij onder andere stil stond bij Hooglied 5. Daarbij merkte hij op dat uit Hooglied vrijwel nooit gepreikt wordt in de kerk.

Daardoor gingen er een aantal belletjes bij mij rinkelen. Ik heb het even nagekeken en inderdaad: sinds 2004 is er minimaal drie keer uit Hooglied gepreikt. De laatste die ik terug kon vinden was van Ds. Lavooij op Pasen 2011. Ik heb het aan Hans gemeld! Bijzonder treffend was dat in de overdenking als een thema verweven was: “sterk als de dood is de liefde”.

De liefde overwint veel en Gods liefde voor ons mensen bracht het zelfs zover dat hij Zijn Zoon door het graf heen liet gaan om het voor ons Pasen te laten worden. Daar kun je inderdaad alleen maar “U zij de glorie” op zingen.

Als preekregelaar hoor ik nogal eens van de gastpredikanten dat zij moeite hebben met het dubbele gebed rond het kindermoment en de opening van Het Woord. Ik heb dat ook al eens op een gemeenteavond gemeld. In de kerkenraad is daar over gesproken en, in overleg met de leiding van de kindernevendienst, is besloten om voorafgaande aan het kindermoment eerst het gebed uit te laten spreken door de predikant, zowel voor de opening van Het Woord als voor de nevendienst. Daarna volgt het praatje van Job van Stoffelen en het kinderlied.

Wij wensen elkaar goede en gezegende diensten toe in de komende weken.
Leen Meijboom

OFFICIËLE MEDEDELINGEN

AGENDA

Maandag	22 april	Kerkrentmeesters	Consistoriekamer	19.30 uur
Dinsdag	23 april	Diaconie	Consistoriekamer	19.30 uur

KERKELIJKE ADMINISTRATIE

Binnen onze gemeente is verhuisd:

- de heer J. 't Hart, Ring 125, naar “Het Havenlicht”.

De heer en mevrouw L. Faasse-Jansen, Schout Eeuwoutstraat 40 zijn ingeschreven bij onze gemeente.

BEROEPINGSWERK

De profielschets en het beleidsplan liggen klaar. Alleen is nu het wachten nog op de solvabiliteitsverklaring. Er zijn berichten dat we die binnenkort mogen verwachten. Dan kunnen we advies gaan vragen bij het secretariaat voor het Beroepingswerk. Ook u als gemeente kunt nu al namen doorgeven van predikanten die u geschikt acht als predikant voor onze gemeente. Met de namen die doormiddel van het advies bij ons binnenkomen, en die eventueel uit de gemeente ingediend worden, kunnen we aan de slag. Het is dus nog even afwachten maar u kunt nu vast aan het werk door namen van predikanten in te dienen. U kunt de namen schriftelijk indienen bij:

de waarnemend scriba Bram Bijl, Ozingastraat 55, email: a.byl@upcmail.nl

of bij de adviseur Leen Meijboom, Ring 98, email: meijboom@muziekboom.nl

Namens de kerkenraad, Leen Meijboom, adviseur.

Interkerkelijke Zangdienst

Zondagavond 5 mei wordt om 18.30 uur in de Hervormde Kerk een Interkerkelijke Zangdienst gehouden.

Voorganger: mevrouw drs. G. Stougie.

Fonds Inwendige Zending

De deurcollecte van zondag 31 maart, welke bestemd was voor het Fonds Inwendige Zending, heeft € 313,38 opgebracht. De gemeente wordt hiervoor hartelijk dank gezegd!

DIACONIE

Kerkomroep uitzending

Donderdagavond 25 april tussen 19.00 en 20.00 uur is er een kerkomroep uitzending. Johannes de Heer, psalmen en gezangen worden afgewisseld met gedichten.

U kunt ons beluisteren via het geluidskanaal van de - Hervormde Kerk -.

De uitzending is ook voor iedereen te beluisteren via internet: www.kerkomroep.nl.

Tijdens de uitzending kunt u bellen met 06-29217072.

Teun en Rien Roobol

HERVORMDE VROUWENDIENST

H.V.G. “Wees een zegen”

Op donderdag 2 mei hopen we weer bij elkaar te komen in de consistorie. Dit is een eigen avond die tevens in het teken zal staan van Hemelvaart.

De volgende verenigingsavond is 23 mei.

Met vriendelijke groet, mede namens het bestuur,

Jopie Jansen-van Bennekum

Sociëteit voor ouderen

Woensdag 1 mei houden we weer onze ouderenmiddag in de JVR, ingang Burg. van Esstraat 46.

Aanvang 14.00 uur. U bent allemaal van harte welkom.

Namens de leidsters,

Janny Bosloper

JEUGDWERK

Jeugdactiviteiten

**Zondag 21 april
en 28 april**

Zondagsschool
Vertrek vanuit de kerkdienst

Zondag 28 april

Tienerkerk
Buurthuis 9.30 uur

Maandag 22 april

Zondagsschoolkoor “Timotheüs”
Bovenzaal Rehoboth 18.30 - 19.15 uur

**Maandag 22 april
en 29 april**

Christelijk koor “Revival”
Bovenzaal Rehoboth 19.45 - 21.30 uur (inloop vanaf 19.30 uur)

Dankbetuiging

*De dood is niets.
Ik ben slechts naar de andere kant.
Ik ben mezelf en jij bent jezelf.
Wat we voor elkaar waren,
zijn we nog altijd
Praat tegen me zoals vroeger,
op dezelfde toon,
niet plechtig, niet triest.
Lach om wat ons samen heeft doen lachen.
De draad is niet gebroken.
Waarom zou ik uit je gedachten zijn?
Ik ben niet ver,
juist aan de andere kant van de weg.*

Hartverwarmend was het dat zo velen ons bij het afscheid van mijn vrouw, mijn dochter en onze zus

Heleen Christien Rose Bouman - Dekker

terzijde stonden.

De belangstelling neemt het verdriet niet weg, maar geeft ons het gevoel dit niet alleen te dragen.

Uit de grond van ons hart bedanken wij u voor uw steun, vriendschap en liefde, bloemen en brieven.

Gerard Bouman,
W. Dekker - Groenendijk
Arij en Yvonne Dekker
Johan en Marja Dekker
Marjolijn Dekker

10 april 2013

Nieuwsbrief - Voorjaar 2013

Beste lezer,

De nieuwsbrief die u voor u heeft is de laatste vóór mijn terugkeer naar Nederland! Daarover straks meer. Eerst vertel ik iets over de stand van zaken wat betreft mijn werk en andere dingen die onder de Matal gebeuren.

Weerbericht

Na de koele maanden december en januari, waarin een spreij over je laken 's nachts niet overbodig was en je 's morgens echt wel iets met lange mouwen aan kon hebben, is de zon zich al aan het warmlopen voor de komende maanden, het heetste seizoen. Maar de jaarlijkse retraite en Conferentie van SIL Kameroen, die elk jaar rond Pasen in Yaoundé plaatsvindt, stelt ons in staat om de hitte in het hoge noorden voor een paar weken te ontvluchten.

Werk

Na het bezoek van mijn ouders (november) had ik eerst wat moeite om weer op gang te komen met mijn werk. Hoewel de officiële einddatum van mijn uitzending nog ruim een half jaar verder lag begon ik de druk te voelen van de langzaam maar zeker korter wordende tijd die mij nog restte om mijn werk af te ronden. Zou dat wel op tijd lukken? Van mij wordt verwacht dat ik voor mijn vertrek een document inlever met daarin een samenvatting van de resultaten van mijn onderzoek naar het klanksysteem van het Matal en met aanbevelingen om de spelling te herzien.

Terwijl mijn werk eerst vooral bestond uit het verzamelen van gegevens, moeten er nu dus conclusies getrokken worden, die vervolgens weer vertaald moeten worden in een voorstel voor het aanpassen van de spelling. Bepaald geen sinecure als je dat allemaal voor het eerst doet. Gelukkig krijg ik kundige begeleiding, zij het op afstand, van collega Aaron uit de Verenigde Staten.

Behalve losse woorden heb ik tijdens eerdere bezoeken aan het Matal gebied ook teksten verzameld die ik straks weer nodig heb als ik volgend jaar verder ga met het resterende deel van het SIL cursusprogramma in Engeland. De gesproken teksten moeten niet alleen woord voor woord worden opgeschreven maar ook ontleed en vertaald worden.

En een Matal verteller ratelt in een paar minuten heel wat woorden bij elkaar!

Ik maak dan ook dankbaar gebruik van de diensten van mijn nieuwe taalhelper Dafta Adah Ezekiel, die zich stillettjes en geduldig van zijn taak kwijt.

Ander werk in het Matal

Ik ben overigens niet de enige westerling die werkt met het Matal. Een collega van mij, Urs Ernst, is vertaalconsulent. Hij houdt zich bezig met het begeleiden van de twee Matal bijbelvertalers en die uit enkele naburige taalgroepen, die het oude Testament aan het vertalen zijn. Zaterdag 9 maart was een feestelijke dag. Het was de presentatie van 1 Samuël, het eerste vertaalde oudtestamentische bijbelboek. De uitgave bevat niet alleen de tekst zelf, maar ook handreikingen voor bijbelstudie en overdenking.

Het was belangrijk voor de Matal om de tastbare vruchten van de arbeid van 'hun' vertalers te kunnen zien. Want het is niet zo makkelijk te begrijpen dat je dorpsgenoot echt aan het 'werk' is als hij de hele dag thuis of in een kantoorje achter een stapel papieren en een computerscherm zit in plaats van op het land te werken. Men kan zich ook moeilijk een voorstelling maken van de tijd die het kost. Aan het boek 1 Samuël inclusief de bijbelstudiehandreikingen is ongeveer een jaar gewerkt. Deze eerste uitgave heet overigens nog 'voorlopig,' omdat men nog wacht op de resultaten van iemands taalkundig onderzoek alvorens een beslissing te nemen over hoe het Matal voortaan geschreven moet worden...

Behalve Urs zelf werkt ook diens vrouw Gerd met de Matal en enkele andere bevolkingsgroepen. Zij begeleidt als alfabetiseringsconsulente lokale mensen die lees- en schrijfonderwijs geven. Een project van weer andere collega's was het vertalen van een film over het leven van Jezus in het

Matal. De opnames daarvoor vonden in oktober plaats en inmiddels worden de DVD's onder de bevolking verspreid en vertoond. Ik hoorde dat in één van de dorpen een lokale 'bioscoopeigenaar' (waarbij ik mij iemand met een tv en een DVD-speler voorstel) de film al in zijn aanbod heeft opgenomen.

Ook op audiogebied zijn er ontwikkelingen. Via het programma 'Faith Comes by Hearing' ('Het geloof komt met het horen') wordt de tekst van het Nieuwe Testament op slimme afspeelapparaten gezet (op zonne-energie of met de hand oplaadbaar) en daar worden her en der wekelijkse 'luistergroepen' rondomheen georganiseerd. Mijn taalhelper Dafta hoort bijvoorbeeld bij een groep die elke maandag om 4 uur 's ochtends samenkomt...

Bij al deze dingen ben ik niet zelf direct betrokken, maar ik leef aan de zijlijn mee en hoop met mijn werk een steentje bij te dragen aan wat God aan het doen is onder de Matal.

Hoe straks verder?

Zoals gezegd is dit de laatste nieuwsbrief voor mijn terugkeer naar Nederland. Deze staat gepland voor 7 juni. Een deel van het verlof bestaat uit vakantie en tijd voor ontmoeting met familie, vrienden en bekenden. Daarnaast zal ik her en der presentaties geven over mijn werk. Iets anders wat bij het verlof hoort is het verrichten van werkzaamheden voor Wycliffe Nederland. En hoewel ik zoals gezegd voor mijn vertrek uit Kameroen een onderzoeksverslag en spellingsvoorstel moet inleveren zijn er nog wat losse eindjes van mijn werk aan het Matal waaraan ik in Nederland hoop te werken, zoals het in de computer zetten van de bovengenoemde verhalen. Na de zomer hoop ik u nader in te lichten over mijn plannen voor de verdere toekomst.

Troost bij Elfstedendooi

In de vorige nieuwsbrief heeft u kunnen lezen over de Schaatssponsortocht. Een aantal sportieve schaatsters uit Harmelen had zich helemaal voorbereid op het afleggen van de alternatieve Elfstedentocht op de Weissensee in Oostenrijk, om op deze manier geld bij elkaar te schaatsen voor de drie zendelingen uit Harmelen, o.a. voor Arjan. Maar helaas kon de tocht vanwege de slechte conditie van het ijs op de geplande dag niet officieel doorgaan.

Lees het verslag op <http://www.hervormd-harmelen.nl/onze-gemeente/3-zendelingen.html>.

Desondanks hebben vele sponsors zich niet onbetuigd gelaten en daardoor is er toch nog een prachtig bedrag binnengekomen, waarvoor hartelijk dank namens de schaatsploeg!

Hartelijke groet – en tot ziens!

Arjan

Informatie en contact

- Arjan Branger

c/o SIL

BP 200

Maroua

Kameroen

e-mail: arjan_branger@sil.org

weblog: <http://arjaninafrika.blogspot.com/>

Bazaa R ommelmarkt

Zaterdag 31 augustus 2013

wordt er weer een Bazaar / Rommelmarkt gehouden

Heeft u **iets** voor de bazaar / rommelmarkt en/of
goede bruikbare kleding,
dan kunt u contact opnemen met:

Dhr. C. v.d. Berg tel.: 8419690
Dhr. B. van Dijk tel.: 4163319

De vaste ophaaldag is **maandag van 9.30 tot 12.00 uur**

U kunt ook zelf spullen brengen op **maandag tussen 9.00 en 15.00 uur**

Verkoop: **iedere maandag van 9.00 tot 15.00 uur**

Spaart u mee met ons ?

Douwe Egbertsbonnen

Gooi ze niet weg! Wij kunnen er leuke dingen mee doen.

Inleveren bij:

Mevr. A. Berkhout-Koole, Uiterdijk 165,
tel.: 4160563

Adressenlijst Hervormde Gemeente Pernis

<http://www.hervormdpernis.nl>
e-mail: kerkburopernis@hetnet.nl

Predikant : vacant

1^o Scriba : dhr A.C. Bijl, Ozingastraat 55 , 3195 SK Pernis 416 74 37
(waarnemend)

Kerkgebouw : Ring 1, 3195 XB Pernis 472 27 59
Koster : dhr C. v.d. Stoep, Corneliahof 26, 3195 RS Pernis 416 44 33

College van Kerkrentmeesters

Secretaris : dhr.A den Ouden, Ozingastraat 52, 3195 SL Pernis 438 51 98
Penningmeester : dhr J. Sekeris, Verheulstraat 3, 3195 TG Pernis 416 43 44
INGrek.nr : 63.27.27 t.n.v. Hervormde Gemeente Pernis
Bankrek.nr : 3532.02.509 t.n.v. Hervormde Gemeente Pernis
Collectebonnen : 3532.57.230 t.n.v. Hervormde Gemeente Pernis (€ 26,00 per vel)

Diaconie

Secretaris : dhr. T. v.d. Kuil, G.A. Soetemanweg 103, 3195 TC Pernis 438 83 60
Penningmeester : dhr. P. Pons, Ring 73, 3195 XB Pernis 438 53 85
Bankrek.nr : 3532.02.584 t.n.v. Diaconie Hervormde Gemeente Pernis
Kerktelefoon : dhr A. Berkhout, Uiterdijk 102, 3195 GK Pernis 848 70 14
Kerkauto : dhr A.C. Bijl, Ozingastraat 55, 3195 SK Pernis 416 74 37
Aanvragen opname: dhr A..A. v.d. Kuil, Burg. van Esstraat 189, 3195 AE Pernis 416 46 98
kerkdienst

Zending

Secretaresse : mw A. Keemink, Burg. van Esstraat 164, 3195 AJ Pernis 438 44 46
Bankrek.nr : 3532.02.584 t.n.v. Diaconie Herv. Gem. Pernis o.v.v. Zendingscommissie

Gebouw "Rehoboth"

Inlichtingen : dhr H.J. Verheij, Ring 225, 3195 XE Pernis 416 41 25
295 01 15

Bovenzaal "Rehoboth"

Secretaresse : mw W.G. de Ronde-v.d. Toolen, G.A. Soetemanweg 38K, 3195 TD 416 36 49
416 50 17
Penningmeester : dhr A. Muizer, Groot Rijshoofd 3, 3195 GB Pernis 416 34 57
Sleuteladres : dhr G. van Hilten, Ozingastraat 56, 3195 SL Pernis 438 51 33

J.V.R. "Margriet"

Sleuteladres : dhr C. Hoogwerf, Uiterdijk 207, 3195 GL Pernis 438 48 25
Bij afwezigheid : dhr G.C. Vogel, Pastoriedijk 451, 3195 HE Pernis 416 72 51

Thuiszorg Rotterdam

Huishoudelijke verzorging - Persoonlijke verzorging - Thuisbegeleiding - Specialistische verpleging - Persoonsalarmering - Cursussen - Servicepas Rotterdam - Thuiszorgwinkel Rotterdam. Klantenservice (010) 282 60 00 www.thuiszorgrotterdam.nl

VraagWijzer Pernis van Stichting Welzijn Hoogvliet

Voor informatie en verwijzing op gebied van wonen, zorg en welzijn:
Wijkservicecentrum, G..A. Soetemanweg 25, 3195 TC Pernis, tel: 472 28 09
Email: a.vanderschee@welzijnhoogvliet.nl Spreekuren: zie de Wijkpost
